Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania

COM(90) 244 def.

(Door de Commissie ingediend op 15 juni 1990)

(90/C 187/07)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat de Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania na onderhandelingen een Overeenkomst inzake de visserij hebben geparafeerd waarin voor vissers uit de Gemeenschap vangstmogelijkheden worden geopend in de wateren onder de soevereiniteit of jurisdictie van Tanzania;

Overwegende dat het in het belang is van de Gemeenschap deze Overeenkomst goed te keuren,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan deze verordening gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn om de Overeenkomst te ondertekenen ten einde daardoor de Gemeenschap te binden.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Regering van de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

hierna „de Gemeenschap" genoemd, en

DE REGERING VAN DE VERENIGDE REPUBLIEK TANZANIA,

hierna „Tanzania" genoemd,

GEZIEN de geest van samenwerking die tot uiting komt in de ACS-EEG-Overeenkomst en de goede samenwerking tussen de Gemeenschap en Tanzania,

GEZIEN het verlangen van Tanzania om de rationele exploitatie van de visbestanden via een hechtere samenwerking te bevorderen,

ERAAN HERINNEREND dat de Gemeenschap en Tanzania het Zeerechtverdrag van de Verenigde Naties hebben ondertekend en dat Tanzania, overeenkomstig dat Verdrag, een exclusieve economische zone heeft vastgesteld die zich uitstrekt tot 200 zeemijl uit de kust, waarbinnen het overeenkomstig de beginselen van het volkenrecht soevereine rechten uitoefent inzake de exploratie, de exploitatie, de instandhouding en het beheer van de rijkdommen in die zone,

VERLANGENDE om de tot wederzijds voordeel strekkende samenwerking op het gebied van de visserij te ontwikkelen en te intensiveren,

VASTBESLOTEN hun betrekkingen te grondvesten op wederzijds vertrouwen en eerbiediging van elkaars belangen op het gebied van de visserij,

VERLANGENDE de bepalingen en voorwaarden vast te stellen die zullen gelden ten aanzien van de activiteiten die voor beide partijen van belang zijn,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Deze Overeenkomst heeft ten doel de beginselen en regels vast te stellen die zullen gelden voor de uitoefening van de visserij door vaartuigen die de vlag van een Lid-Staat van de Gemeenschap voeren, hierna „vaartuigen van de Gemeenschap" genoemd, in de wateren die, wat de visserij betreft, onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Tanzania vallen, hierna „visserijzone van Tanzania" genoemd, overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag inzake het recht van de zee van de Verenigde Naties en andere regels van het volkenrecht.

Artikel 2

1. Tanzania staat toe dat vaartuigen van de Gemeenschap overeenkomstig deze Overeenkomst de visserij beoefenen in de visserijzone van Tanzania.

2. Deze visserijactiviteit valt onder de wetten van Tanzania.

Artikel 3

1. De Gemeenschap verbindt zich ertoe alle nodige maatregelen te nemen om te waarborgen dat vaartuigen van de Gemeenschap zich houden aan deze Overeenkomst en de wetten die gelden ten aanzien van de visserij in de visserijzone van Tanzania, zulks overeenkomstig het Verdrag inzake het recht van de zee van de Verenigde Naties en andere regels van het volkenrecht.

2. De autoriteiten van Tanzania stellen de Commissie van de Europese Gemeenschappen in kennis van elk voornemen tot wijziging van bedoelde wetten.

Artikel 4

1. Vaartuigen van de Gemeenschap mogen in het kader van deze Overeenkomst in de visserijzone van Tanzania alleen vissen als zij in het bezit zijn van een geldige visvergunning.

2. De vergunningen worden door de autoriteiten van Tanzania afgegeven binnen de in het Protocol vastgestelde grenzen.

3. Een op verzoek van de Gemeenschap door de autoriteiten van Tanzania verleende vergunning wordt slechts afgegeven als door de betrokken reder een visrecht is betaald.

4. De voorschriften voor het aanvragen van de vergunningen, de geldigheidsduur van de vergunningen, het bedrag van het visrecht, voorschriften inzake de betaling ervan en de visserijzones waarvoor de vergunningen gelden, zijn vermeld in de bijlage.

5. Een vergunning wordt afgegeven voor een bepaald vaartuig en is niet overdraagbaar.

Artikel 5

Partijen verbinden zich ertoe hun optreden met het oog op het beheer en de instandhouding van de levende rijkdommen in de Indische Oceaan, met name voor wat de sterk migrerende soorten betreft, te coördineren, hetzij rechtstreeks hetzij in het kader van internationale organisaties, en om wetenschappelijk onderzoek ter zake te vergemakkelijken.

Artikel 6

Vaartuigen die over een vergunning beschikken om in het kader van deze Overeenkomst te vissen in de visserijzone van Tanzania dienen de autoriteiten van Tanzania overeenkomstig de bepalingen van de bijlage mededeling te doen van de vangsten en andere relevante gegevens.

Artikel 7

Als tegenprestatie voor de krachtens artikel 2 toegekende visserijrechten betaalt de Gemeenschap aan Tanzania bepaalde bedragen overeenkomstig de bepalingen van het Protocol, onverminderd de financiering waarvoor Tanzania in aanmerking komt in het kader van de ACS-EEG-Overeenkomst.

Artikel 8

1. Onverminderd de uitoefening door Tanzania van de soevereiniteit of de jurisdictie in zijn visserijzone komen partijen overeen een Gemengde Commissie op te richten om toezicht te houden op de uitvoering, de uitlegging en de goede werking van de Overeenkomst.

2. De Gemengde Commissie komt bijeen op verzoek van een van beide partijen. Partijen overleggen ten minste 30 dagen van tevoren over datum en agenda van de vergaderingen van de Gemengde Commissie.

3. Over eventuele geschillen inzake de uitlegging of de toepassing van de Overeenkomst wordt door de partijen overleg gepleegd.

Artikel 9

1. Indien de autoriteiten van Tanzania op grond van de ontwikkeling van de visbestanden besluiten instandhoudingsmaatregelen te nemen die een ongunstige invloed hebben op de activiteiten van vaartuigen van de Gemeenschap, plegen partijen overleg met het oog op de aanpassing van de bijlage en het Protocol bij deze Overeenkomst.

2. Bij dit overleg wordt uitgegaan van het beginsel dat bij een aanzienlijke vermindering van de visserijrechten waarin in het Protocol is voorzien, de door de Gemeenschap te betalen financiële compensatie dienovereenkomstig wordt verlaagd.

3. Alle instandhoudingsmaatregelen van de autoriteiten van Tanzania moeten op objectieve en wetenschappelijke criteria gebaseerd zijn en gelijkelijk worden toegepast op de vaartuigen van de Gemeenschap en die van andere derde landen, onverminderd de bijzondere overeenkomsten tussen de ontwikkelingslanden in hetzelfde geografische gebied, inclusief wederzijdse visserijovereenkomsten.

Artikel 10

Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst is van invloed of loopt vooruit op de standpunten van partijen met betrekking tot vraagstukken inzake het recht van de zee.

Artikel 11

Deze Overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van de Verenigde Republiek Tanzania.

Artikel 12

De bijlage en het Protocol bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst en behoudens andersluidende bepalingen geldt een verwijzing naar deze Overeenkomst tevens als verwijzing naar de bijlage en het Protocol.

Artikel 13

1. De Overeenkomst wordt gesloten voor een eerste periode van drie jaar, ingaande op de datum waarop de Overeenkomst in werking treedt. Indien geen van de partijen de Overeenkomst ten minste zes maanden voor het verstrijken van deze periode van drie jaar door middel van een kennisgeving heeft opgezegd, wordt de Overeenkomst vervolgens telkens met drie jaar verlengd indien zij niet ten minste drie maanden voor het einde van de periode van drie jaar door middel van een kennisgeving wordt opgezegd.

2. Indien een partij de Overeenkomst opzegt beginnen de partijen onderhandelingen. Voor het verstrijken van de geldigheidsduur van het Protocol voeren partijen onderhandelingen om in onderling overleg vast te stellen welke wijzigingen of aanvullingen van de bijlage of het Protocol vereist zijn. Zij kunnen in onderling overleg voorts op elk tijdstip onderhandelingen openen.

Artikel 14

Deze Overeenkomst, in tweevoud opgesteld in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, treedt in werking op de dag van de ondertekening.

BIJLAGE

VOORWAARDEN VOOR DE UITOEFENING VAN DE VISSERIJ IN DE VISSERIJZONE VAN TANZANIA DOOR VAARTUIGEN VAN DE GEMEENSCHAP

1. **Formaliteiten voor het aanvragen en de afgifte van vergunningen**

   a) De Commissie van de Europese Gemeenschappen dient via haar delegatie in Tanzania bij het ministerie van Tanzania dat bevoegd is voor visserij ten minste 30 dagen voor het begin van de aangevraagde geldigheidsperiode een door de reder opgestelde aanvraag in voor elk vaartuig waarmee hij in het kader van deze Overeenkomst wil vissen. Bij de aanvraag moet een bewijs van betaling van het vereiste visrecht worden gevoegd. De aanvragen worden ingediend op de daartoe door Tanzania verstrekte formulieren, waarvan een model als aanhangsel hierbij is gevoegd.

   b) Elke vergunning wordt aan de reder verleend voor één bepaald vaartuig. Op verzoek van de Commissie van de Europese Gemeenschappen kan en, in geval van overmacht, moet de vergunning voor een vaartuig worden vervangen door een vergunning voor een ander vaartuig van de Gemeenschap dat dezelfde kenmerken heeft. In het laatste geval is voor de resterende geldigheidsperiode geen visrecht verschuldigd.

   c) De vergunningen worden 15 werkdagen na de indiening van de aanvragen afgehaald bij de autoriteiten van Tanzania door de delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Tanzania.

   d) De vergunning moet steeds aan boord zijn.

   e) De autoriteiten van Tanzania delen vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst mee welke regeling voor de betaling van de visrechten geldt, en met name welke bankrekening en munteenheid dienen te worden gebruikt.

   f) In de visrechten zijn alle nationale en plaatselijke belastingen, met uitzondering van de kosten van diensten, begrepen.

2. **Periode van geldigheid van de vergunningen en wijze van betaling**

a) De periode van geldigheid van de vergunningen bedraagt één jaar. De vergunningen kunnen worden verlengd.

b) De visrechten bedragen 20 ecu per ton die in de visserijzone van Tanzania wordt gevangen. Vergunningen worden afgegeven nadat een forfaitair bedrag van 1 000 ecu per jaar als voorschot aan Tanzania is betaald voor elk vaartuig voor de zegenvisserij op tonijn, overeenkomende met de jaarlijkse visrechten voor 50 ton in de visserijzone van Tanzania gevangen tonijn, en nadat een forfaitair bedrag van 200 ecu per jaar is betaald voor elk beuglijnvaartuig, overeenkomende met de jaarlijkse visrechten voor 10 ton in de visserijzone van Tanzania gevangen tonijn en vis van andere migrerende soorten.

Aan de hand van de door de reders ingediende vangstaangiften, bevestigd door de wetenschappelijke instituten die verantwoordelijk zijn voor de verificatie van de vangstcijfers (Orstom en het Spaanse Instituut voor Oceanografie) stelt de Commissie van de Europese Gemeenschappen de definitieve visrechten vast die voor elk vaartuig voor het visjaar zijn verschuldigd. Verschuldigde aanvullende bedragen moeten door de reders binnen 30 dagen op een door de autoriteiten van Tanzania opgegeven rekening worden overgemaakt.

Wanneer het totale voor de werkelijke vangsten verschuldigde bedrag kleiner is dan het betaalde voorschot, kan het verschil niet door de reder worden teruggevorderd.

3. **Waarnemers**

a) Op verzoek van de autoriteiten van Tanzania wordt op de vaartuigen een door hen aangewezen waarnemer aan boord genomen om de in de visserijzone van Tanzania gedane vangsten te controleren. Aan de waarnemers dient alle medewerking te worden verleend die nodig is voor de uitvoering van deze taak, en moet met name toegang worden verleend tot plaatsen en documenten. Een waarnemer mag niet langer aan boord blijven dan voor de uitvoering van zijn taak nodig is. Zolang de waarnemer aan boord is, worden hem passend logies en passend voedsel aangeboden. Het loon en de sociale-zekerheidspremies van de waarnemer worden door de autoriteiten van Tanzania betaald. Als een vissersvaartuig dat een waarnemer van Tanzania aan boord heeft, de visserijzone van Tanzania verlaat, wordt alles in het werk gesteld om ervoor te zorgen dat de waarnemer zo spoedig mogelijk naar Tanzania kan terugkeren; de hiermee gemoeide kosten zijn voor rekening van de reder.

b) De autoriteiten van Tanzania kunnen verlangen dat vaartuigen onder dezelfde als de hierboven genoemde voorwaarden een bioloog aan boord nemen. Er mag evenwel niet worden verlangd dat de vaartuigen tegelijk een waarnemer en een bioloog aan boord nemen.

4. **Radioberichten**

Bij de beoefening van de visserij in de visserijzone van Tanzania delen de vaartuigen alle drie dagen hun positie en vangsten mee. Bij het binnenvaren en het verlaten van de visserijzone van Tanzania delen de vaartuigen eveneens hun positie en de vangsten die zij aan boord hebben mee. De roepnaam, de frequentie en de werkuren van het radiostation moeten worden vermeld in de bijlage bij de vergunning.

5. **Visserijzones**

De vaartuigen uit de Gemeenschap mogen in de gehele visserijzone van Tanzania vissen.

6. **Vuurwapenverbod**

Vaartuigen die in de visserijzone van Tanzania mogen vissen, mogen geen vuurwapens aan boord hebben, ook niet voor zelfverdediging.

7. **Eigendom van zeldzame soorten**

Alle mariene soorten die op grond van hun zeldzaamheid of ter wille van het biologische onderzoek beschermd zijn en worden gevangen door een vaartuig uit de Gemeenschap dat in de visserijzone van Tanzania vist, zijn eigendom van de autoriteiten van Tanzania en worden zo spoedig mogelijk en in de best mogelijke toestand kosteloos in een haven van Tanzania afgeleverd.

8. **Overtredingen**

a) Overtredingen worden overeenkomstig Tanzaniaans recht bestraft.

b) De delegatie van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Tanzania wordt binnen 48 uur op de hoogte gebracht van iedere beweerde overtreding door een vaartuig dat in het bezit is van een in het kader van deze Overeenkomst verleende geldige vergunning, en ontvangt tevens een kort verslag over de omstandigheden.

9. **Inspectie**

De vaartuigen laten ook andere vertegenwoordigers van Tanzania die belast zijn met inspectie en controle, aan boord komen en staan hen bij in de uitoefening van hun taak.

Aanhangsel

AANVRAAG VOOR EEN VERGUNNING VOOR DE TONIJNVISSERIJ IN DE VISSERIJZONE VAN TANZANIA

DEEL A

Naam van de reder: .....

Adres van de reder: .....

.....

Kantooradres van de reder: .....

.....

DEEL B

In te vullen voor ieder vaartuig

1. Geldigheidsperiode: .....
2. Naam van het vaartuig: .....
3. Bouwjaar: .....
4. Oorspronkelijke vlaggestaat: .....
5. Huidige vlaggestaat: .....
6. Aankoopjaar: .....
7. Registratiehaven en registratienummer: .....
8. Vismethode: .....
9. Bruto-registertonnage (brt): .....
10. Roepletters: .....
11. Lengte over alles (m): .....
12. Boeg (m): .....
13. Holte (m): .....
14. Constructiemateriaal romp: .....
15. Motorvermogen (pk): .....
16. Snelheid (knopen): .....
17. Capaciteit van de bemanningsruimte: .....
18. Inhoud van de brandstoftanks (m^3): .....
19. Vriescapaciteit (ton/etmaal) en gebruikt vriessysteem: .....
20. Kleur van de romp: .....
21. Kleur van de bovenbouw: .....

22. Communicatiesysteem aan boord: .....

Type	Merk	Model	Vermogen (watt)	Bouwjaar	Frequenties	
					Ontvangst	Transmissie

23. Navigatie- en opsporingsapparatuur:

Type	Merk	Model

Bij eerste aanvragen moeten twee kleurenfoto's van het zijaanzicht van het vaartuig worden gevoegd.

Ondergetekende verklaart dat bovenstaande gegevens juist zijn.

Datum: ..... Handtekening: .....

PROTOCOL

inzake de visserijrechten en de financiële compensatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Republiek Tanzania inzake de visserij in de wateren van Tanzania

Artikel 1

1. Op grond van artikel 2 van de Overeenkomst worden voor een periode van drie jaar, ingaande op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, de volgende visserijrechten toegekend:

vaartuigen voor de zegenvisserij op tonijn: vergunningen voor 46 vaartuigen,

vaartuigen voor de beugvisserij op tonijn en andere migrerende soorten: vergunningen voor acht vaartuigen.

2. Voorts wordt in de eerste of een volgende vergadering van de in artikel 8 van de Overeenkomst bedoelde Gemengde Commissie aandacht geschonken aan het toekennen van visserijrechten voor demersale vissoorten en schaaldieren onder voorwaarden die, evenals de overeenkomstige financiële compensatie van de Gemeenschap, door die Commissie worden vastgesteld.

Artikel 2

1. De financiële compensatie als bedoeld in artikel 7 van de Overeenkomst wordt voor de geldigheidsduur van dit Protocol vastgesteld op 1 050 000 ecu, te betalen in drie gelijke jaarlijkse termijnen.

2. Dit bedrag komt overeen met de in artikel 1 bedoelde visserijrechten voor maximaal 7 000 ton in de visserijzone van Tanzania te vangen tonijn en andere migrerende soorten per jaar. Als de totale vangst van vaartuigen uit de Gemeenschap in de visserijzone van Tanzania op jaarbasis de voornoemde hoeveelheid overschrijdt, wordt bovengenoemd bedrag verhoogd met 50 ecu per ton extra.

3. De besteding van deze compensatie valt uitsluitend onder de bevoegdheid van Tanzania.

4. De financiële compensatie wordt betaald op een rekening die is geopend bij een door Tanzania aangewezen financiële instelling of andere instantie.

Artikel 3

1. De Gemeenschap betaalt in de in artikel 1 bedoelde periode tevens een bijdrage van 430 000 ecu voor de financiering van wetenschappelijke en technische programma's (waaronder ook installaties, infrastructuur enz.) die ten doel hebben de kennis over de visbestanden in de visserijzone van Tanzania te vergroten en de aankoop en/of het onderhoud mogelijk te maken van uitrusting om de administratieve structuur met betrekking tot de visserij in Tanzania te verbeteren. Van dit bedrag mag, op verzoek van de autoriteiten van Tanzania, ten hoogste 130 000 ecu worden gebruikt ter dekking van de bijdrage van Tanzania aan internationale organisaties die verantwoordelijk zijn voor het beheer van de visserij en/of onderzoek op visserijgebied in de Indische Oceaan.

2. De bevoegde autoriteiten van Tanzania doen de Commissie een kort verslag over de besteding van het betrokken bedrag toekomen.

3. De bijdrage van de Gemeenschap voor de wetenschappelijke en technische programma's wordt telkens overgemaakt op een door de autoriteiten van Tanzania op te geven rekening.

Artikel 4

De twee partijen zijn het erover eens dat de verbetering van de vakbekwaamheid en kennis van de bij de visserij betrokken personen essentieel is voor een vruchtbare samenwerking. Daarom zal de Gemeenschap het nodige doen om onderdanen van Tanzania te helpen bij het vinden van werkgelegenheid in onderwijsinstellingen of bedrijven in de Lid-Staten of Staten waarmee zij samenwerkingsovereenkomsten heeft gesloten en zal zij 200 000 ecu beschikbaar stellen voor beurzen voor ten hoogste vijf jaar voor studie of praktijkopleiding in de verschillende takken van wetenschap, techniek en economie die betrekking hebben op de visserij. Van dit bedrag mag, op verzoek van de autoriteiten van Tanzania, 50 000 ecu worden gebruikt ter dekking van de kosten voor het bijwonen van internationale bijeenkomsten over de visserij.

Artikel 5

Als de Gemeenschap de in de artikelen 2 en 3 bedoelde betalingen niet verricht, kan de Visserijovereenkomst worden geschorst.